Universitat Autònoma de Barcelona - Facultat de Traducció i d'Interpretació
Programa de Castellano A3
Curso 1999-2000 (1er. cuatrimestre)
Grupo 1
Profesor: Miguel Requena
Créditos: 6. Horas semanales: 4.

Horario de clases: El indicado en los tablones de anuncios de la Facultad.
El horario de atención a los alumnos está expuesto junto a la puerta del despacho K-2024.

a) **Objetivo**

- Perfeccionar el conocimiento de la lengua, tanto a nivel léxico como estilístico, haciendo hincapié de una manera especial en el conocimiento y uso de los recursos retóricos.

b) **Temas**

1. Breve excurso de la historia de la Retórica.
2. Principales figuras y tropos.
3. Ejercicios de análisis de textos de distinto tipo.
4. Ejercicios de reconocimiento de los recursos retóricos empleados en algunos textos.
5. Ejercicios de *imitatio*.
6. Ejercicios de reescritura de escritos de distinto tipo.
7. La sublimación de la lengua: la poesía.
8. La Retórica y la propaganda.
9. La Retórica y la demagogia.
10. Retórica y ética.
11. El discurso y la argumentación.

c) **Lecturas obligatorias**

Ya se indicarán en clase.

d) **Evaluación**

El examen final contará un 50% de la nota, y otro 50% lo siguiente: la elaboración de un trabajo que tendrá que pasar el plácet del profesor, su eventual exposición en clase y la asistencia a clase. Ya se indicará la penalización que tendrá cada tipo de falta en el examen.

BIBLIOGRAFÍA

-AA. VV., *Investigaciones retóricas*. II: Tiempo Contemporáneo. Buenos Aires, 1974.
-Barthes, R., *Investigaciones retóricas*. I: *La antigua retórica*. Tiempo Contemporáneo, Buenos Aires, 1970.
-Cazorla, M. N., *La oratoria parlamentaria*. Austral, Madrid, 1985.
- Curtius, E.R., *Literatura europea y Edad Media latina*. F.C.E., Méjico, 1976 (1ª ed., 1948), 2 vols.
- Dubois, Jean et alii (Grupo □), *Rhétorique générale*. Larousse, París, 1970. Versión castellana en la editorial Paidós, Barcelona, 1987.
- Fernández Pelayo, H., *Estilística. Estilo, figuras estilísticas, tropos*. J. Porrúa Turanzos, Madrid, 1972.
- Lausberg, H., *Manual de retórica literaria*. Gredos, Madrid, 1966-1968, 3 vols.
- _____, *Elementos de retórica literaria*. Gredos, Madrid, 1975.
- Marchese, A. y J. Forradellas, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Ariel, Barcelona, 1986.
- Martí, A., *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*. Gredos, Madrid, 1972.
- Morier, H., *Dictionnaire de poétique et de rhétorique*. PUF, París, 1975.
- Ortega, Alfonso, *Retórica. El arte de hablar en público. Historia-método y técnicas oratorias*. Instituto Europeo de Retórica. Madrid, 1989.
- Perelmann, Ch. y L. Olbrechts-Tyteca, *La nouvelle rhétorique. Traité de l'argumentation*. PUF, París, 1958, 2 vols.
- _____, *Le champs de l'argumentation (recueil de textes)*. Presses Universitaires de Bruxelles, Bruselas, 1970.
- Quilis, Antonio, *Métrica española*. Alcalá, Madrid, 1969. (Clara y sencilla exposición)
- Reyes, Alfonso, "La antigua retórica", *Obras completas*. F.C.E., Méjico, 1961, vol. XIII.
- Rico Verdú, J., *La retórica española de los siglos XVI y XVII*. C.S.I.C., Madrid, 1973.
- Riquer, Martín de, *Resumen de versificación española*. Seix Barral, Barcelona, 1950. (Manual elemental y sencillo)
- Spang, K., *Fundamentos de retórica*. EUNSA, Pamplona, 1979.
- Vilanova, A., "Preceptistas de los siglos XVI y XVII", en G. Díaz-Plaja, ed., *Historia general de las literaturas hispánicas*. Barna, Barcelona, 1953, vol. III, pp. 562-692.
- Zumthor, P., "Rhétorique et poétique", en *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*. C. Winter, Heidelberg, 1972.
-_____, *Essai de poétique médiévale*. Ed. du Seuil, París, 1970.

DICCIONARIOS

- Alfaro, R., *Diccionario de anglicismos*. Gredos, Madrid, 1970[2].
- Alzugaray, J.J., *Diccionario de extranjerismos*. Dossat, Madrid, 1985.
- Baralt, Rafael María, *Diccionario de galicismos*. Imprenta Nacional, Madrid, 1855. (Se ha reeditado por G. Díaz Plaja en la BAE, Rivadeneyra, Madrid, 1967, págs. 163-461).
- Casares, J., *Diccionario ideológico de la lengua española*. Gustavo Gili, Barcelona, 19752. (Excelente diccionario de sinónimos y antónimos, aunque se está quedando anticuado)
- Cerdá, R. et alii, *Diccionario de lingüística*. Anaya, Madrid, 1986.

- Corominas, J., *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*. Gredos, Madrid, 1961.
- Corominas, J. y J.A. Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Gredos, Madrid, 1984, 6 vols.
- Corripio, F., *Gran diccionario de sinónimos*. Bruguera, Barcelona, 19744.
- *Diccionario General Ilustrado de la Lengua española*. Bibliograf, Barcelona, 19733 (Más audaz que el de la Real Academia, integra el excelente Diccionario de sinónimos de S. Gili Gaya y añade partes -ilustraciones, prácticas, cuadros...- enciclopédicas)
- Ducrot, O. y T. Todorov, *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. Siglo XXI, Madrid, 1974.
- Eseverri Hualde, C., *Diccionario etimológico de helenismos españoles*. Imprenta Aldecoa, Burgos, 1945.
- Fernández García, Antonio, *Anglicismos en el español*. Madrid, 1973.
- Garcia de Diego, Vicente, *Diccionario de voces naturales*. Aguilar, Madrid, 1968. (Fundamental para el lenguaje onomatopéyico y expresivo)
- Gili Gaya, Samuel, *Diccionario de sinónimos*. Bibliograf, Barcelona, 19683. (Posiblemente el mejor, y original, ya que no sólo provee de listas léxicas, sino que explica los matices en que se asientan los juegos sinonímicos y antonímicos)
- Lázaro Carreter, F., *Diccionario de términos filológicos*. Gredos, Madrid, 1968.
- León, Víctor, *Diccionario de argot español y lenguaje popular*. Alianza, Madrid, 1980.
- Marsá, F., *Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española*. Ariel, Barcelona, 1986.
- Martín, Jaime, *Diccionario de expresiones malsonantes del español. Léxico descriptivo*. Istmo, Madrid, 1974. Istmo, Madrid, 19792.
- Martínez Amador, Emilio, *Diccionario gramatical*. Sopena, Barcelona, 1961. (Se refiere a los campos de la gramática, la retórica, la ortografía y aspectos diversos varios -abreviaciones, títulos, etc.-.)
- Martínez Kleiser, Luis, *Refranero general ideológico español*. Hernando, Madrid, 1982.
- Moliner, M., *Diccionario de uso del español*. Gredos, Madrid, 1975, 2 vols. (Su sistema de ordenación -varios tipos de letras según el uso del término, por familias lingüísticas...- y la cantidad de información -gramatical, etimológica, sinónimos y antónimos, modismos...- que contiene, hacen de él un instrumento de ayuda y consulta indispensable)
- Moreno, Álvaro J., *Voces homófonas, homógrafas y homónimas castellanas*. Porrúa, Méjico, 1972.
- Morínigo, M. A., *Diccionario de americanismos*. Muchnik, Barcelona, 1985.
- Mortara Garavelli, B., *Manual de retórica*, Cátedra, Madrid, 1991.
- Pratt, Ch., *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*. Gredos, Madrid, 1980.
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*. Madrid, 198420, 2 vols.
- Real Academia Española. *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*. Espasa-Calpe, Madrid, 19808.
- Sintes Pros, Jorge, *Diccionario de aforismos, proverbios y refranes. Con su interpretación para el empleo adecuado y con equivalencias en cinco idiomas*. Sintes, Barcelona, 19674.
- Terlingen, J. M., *Los italianismos en español (desde la formación del idioma hasta principios del siglo XVIII)*. Amsterdam, 1943.

.....